



CRITICAL PERSPECTIVES ON ARAKI NOBUYOSHI'S PHOTOGRAPHY

荒木経惟の写真をめぐる批判的視点

HAGIWARA Hiroko, Professor Emerita, Osaka Prefecture University
萩原弘子、大阪府立大学名誉教授

WORKS BY ARAKI NOBUYOSHI 荒木経惟の作品、写真集

- Araki, Nobuyoshi. *Shikijyo/Sexual Desire*. 2nd edition. Zurich: Stemmle, 1997.

Araki's *Shikijyo/Sexual Desire* is a photobook published in the late 1990s that helped to solidify his burgeoning celebrity status in Western art as a flamboyant and controversial photographer. Highlighting bondage (*kinbaku-bi*) photography and seemingly innocuous, urban images, the photobook was initially framed by the editors as a work that compared the sexual bondage of Araki's female models to the strictures and brutality of living in a metropolis like Tokyo.

1990年代後半に出版された荒木の写真集 *Shikijo/Sexual Desire* は、欧米アート界において、異彩を放ち物議をかもす写真家として登場した彼の地位を確固たるものにするきっかけとなった。この写真集は、無味乾燥と見える都会のイメージと緊縛女性の写真を強調している。当初の編集意図は、女性モデルの性的緊縛を、東京のような大都市での生活の厳しさや残忍さになぞらえたものという。

- 荒木経惟『東京コメディ』京都：光琳社、1997年。
Araki, Nobuyoshi. *Tokyo Comedy*. Kyoto: Kōrinsha, 1997.

This photobook was published in conjunction with an early European exhibition of Araki's work ("Tokyo Comedy," Wiener Secession, 1997). The images are now the most well-known and infamous of Araki's career, including the pairing of nude women and landscapes, bondage photography, and candid scenes of urban life. The publication includes essays by curator Werner Wurtinger and Japanese art historian Itō Toshiharu.

この写真集は、ヨーロッパで開催の早期の荒木展（*Tokyo Comedy* 展、ウィーンの分離派ビル、1997年）に合わせて出版された。裸婦と風景の組み合わせ、緊縛写真、都市生活のあるがままの日常光景など、いまや荒木のキャリアのなかで最もよく知られ、問題含みともされるようになったイメージが収録されている。キュレーターのヴェルナー・ヴルティンガーと日本の美術史家である伊藤俊治によるエッセイを収録している。

- ***The Incomplete Araki: Sex, Life, and Death in the Works of Nobuyoshi Araki.*** The Museum of Sex website. Accessed September 25, 2021. https://www.museumofsex.com/portfolio_page/the_incomplete_araki/.

This exhibition was organized at the Museum of Sex in New York City (on view from February to October of 2018) in the midst of the #MeToo movement, which sought to address and seek justice for victims of workplace sexual abuse and other abuses of power. During the course of the exhibition's planning and public run, several allegations of sexual and psychological abuse were made against the photographer Araki Nobuyoshi by his former models; the curators incorporated these allegations into the exhibition in the course of the show.

ニューヨークのセックス美術館で開催の本展の企画が進められたのは、職場での性的虐待やその他の権力の乱用における被害者への解決と正義を求める#MeToo運動の最中であった（会期：2018年2月～10月）。企画・開催までの過程で、荒木経惟に対して、彼の元モデル達から性的・心理的虐待の告発がなされた。キュレーターは告発者のコメントを本展の展示内容に付加した。

- **For Araki's photographs, refer to the website of the Reflex Modern Art Gallery.** Accessed September 23, 2021. <https://reflexamsterdam.com/artists/nobuyoshi-araki>.

Reflex Gallery is an Amsterdam-based modern and contemporary art gallery. Their artist page for Araki Nobuyoshi showcases works by Araki in their collection that are for sale. Especially notable is a section devoted to Araki's former model KaoRi, who in 2018 accused Araki of ongoing psychological and economic abuse during the sixteen years that they worked together.

荒木作品はリフレックス現代美術館のウェブサイト参照。

リフレックス・ギャラリーは、アムステルダムにある近現代美術の美術館である。同館ウェブサイトにある荒木経惟のページでは、所蔵する荒木作品のうち、販売しているものが紹介されている。注目すべきは、荒木の元モデル KaoRi を撮った作品を掲出するセクションだ。彼女は、16年間にわたってモデルとして荒木と働いた際に受けた一連の心理的・経済的虐待を告発した人物である。

OTHER SOURCES その他の資料

- **Hagiwara, Hiroko. "Representation, Distribution, and Formation of Sexuality in the Photography of Araki Nobuyoshi." *Positions* 18, no. 1 (Spring 2010): 231–51.**

In one of the first English-language articles to tackle the underlying entangled politics of gender and power in Araki Nobuyoshi's photography, Hagiwara argues that rather than thinking of the potential sexism or patriarchy of Araki's work through individual artistic intent, we should instead consider how the wider networks of art-world capital, which Araki is engaged with not as an individual but as an "industry," precondition the viewer to accept certain norms. Examining cross-cultural circumstances of production, distribution, and consumption of these images, Hagiwara resituates the conversation about gender and power in Araki's photography. She looks beyond Araki as having sole responsibility for the morality of his images to consider multiple other actors, including art dealers, critics, curators, and the viewer.

萩原弘子によるこの論考は、荒木経惟の写真におけるジェンダーと権力の絡みあう政治学の根底に迫った、早い時期の英語論文の一つ。荒木作品の抱えもつ性差別や家父長制を荒木の芸術的意図から考えるのではなく、荒木が個人としてでなく一種の「企業体」として関わるアート界の幅広い資本ネットワークが鑑賞者に特定の規範を受け入れるよう予め条件づけているというのが、萩原の所論である。荒木作品の生産、流通、消費における異文化間の状況を検証し、荒木写真におけるジェンダーと権力についての議論を新たに位置づけなおしている。荒木作品に見るイメージのモラルに責任を負っているのは荒木ひとりではなく、画商、批評家、キュレーター、そして鑑賞者を含む他の複数のアクターを含めて考察すべきだと萩原は論じる。

- 飯沢耕太郎「アラーキーは殺されるべきか」 **RealKyoto**、2018 年 4 月 25 日。

Iizawa, Kōtarō. “*Arākī wa korosareru beki ka?*” (A Killer Blow to Araki’s Career?). **RealKyoto**, April 25, 2018. <http://realkyoto.jp/article/iizawa-kotaro>.

Following allegations against the Japanese photographer Araki Nobuyoshi made by several of his former female models, and especially those made public by the dancer and model KaoRi, photography historian Iizawa Kōtarō published this online response to the unfolding events. As one of the most prominent and prolific writers about Araki throughout his career, Iizawa’s response was largely seen as an indicator of how major Japanese museums, collectors, and galleries were going to react to allegations against Araki. In his response, Iizawa acknowledges the seriousness of the accusations, while arguing that they should not result in the complete erasure of appreciation for Araki’s work.

写真家・荒木経惟に対する元モデルの告発、なかでもダンサーでモデルの KaoRi が公けにした異議申し立てとその後の一連の出来事を受けて、写真史家の飯沢耕太郎がネット上で発表した論考である。飯沢は、荒木を論じる論客のなかでも最も著名で多作な書き手のひとりだ。したがって飯沢のこの論考は、日本の主要な美術館、コレクター、画廊が、荒木に向けられた告発にどう反応すべきかの指標として大いに注目された。飯沢は、告発の深刻さを認めつつも、その結果として荒木作品への評価が全面的に否定されることがあってはならないとしている。

- Kramer, Mario. “Nobuyoshi Araki: Private Tokyo.” In Nobuyoshi Araki, *Shikijyo/Sexual Desire*, 13–15. Zurich: Edition Stemmle, 1997.

In this essay included in Araki’s *Shikijyo/Sexual Desire* photobook, Kramer argues that Araki’s imagery of nude female models wrapped in ritual bondage ropes are powerful metaphors for the strictures placed on Japanese women in society at large, and that Araki’s photography is actually a profoundly feminist gesture.

Shikijyo/Sexual Desire に収録のエッセイでクレイマーが展開するのは、緊縛ロープに縛られた裸の女性モデルという荒木のイメージは、日本女性に対する社会的抑圧についての明確なメタファーであり、荒木の写真は実のところ深甚なるフェミニズム的所作であるという主張だ。

- **Kravagna, Christian. “Bring on the Little Japanese Girls!: Araki in the West.” In Nobuyoshi Araki, *Tokyo Comedy* (German-English edition), no pagination. Kyoto: Kōrinsha, 1997.**

This important essay was reproduced in the journal *Third Text* (vol. 13, no. 48, 1999). Written by curator and critic Kravagna, the essay poses several critical questions about how viewers should or could respond to Araki's work in light of the sexual imagery; the possible “Orientalism” at play when on exhibition in a Western museum or gallery space; and how or why these questions have been largely overlooked by Western scholars, critics, curators, and gallerists.

上記展覧会図録に掲載ののち、学術雑誌 *Third Text* (vol. 13, no. 48, 1999) に再録された重要論文。キュレーター・批評家であるクラヴァーニャによるこの論文は、いくつもの重要な問いを提示している。つまり、鑑賞者が荒木作品の性的なイメージに対してどう反応すべきか、あるいは反応しうるか。西洋の美術館やギャラリーで展示される際に起こりうる「オリエンタリズム」に対してはどうか。そしてこれらの問題点を、西洋の研究者、評論家、キュレーターやギャラリー関係者はどのように見過ごしてきたか、またそれはなぜか、といった問いである。

- **Rich, Motoko. “When the Erotic Photographer’s Muse Becomes His Critic.” *New York Times*, May 5, 2018. <https://www.nytimes.com/2018/05/05/world/asia/nobuyoshi-araki-photographer-model.html>**

In March of 2018, Araki Nobuyoshi's former model KaoRi published a statement on her personal blog detailing allegations of years of psychological and economic abuse at the hands of Araki Nobuyoshi and his business team. Following this, the *New York Times'* Motoko Rich conducted an interview with KaoRi, where they discuss the allegations, the larger issue of power dynamics between photographers and models, and how the art world was responding to the question of the “muse.”

2018年3月、荒木経惟の元モデル KaoRi が個人ブログで声明を発表し、荒木とそのビジネス・チームから受けた長年にわたる心理的・経済的虐待について詳細な申し立てを行なった。これを受けて、ニューヨーク・タイムズ紙のモトコ・リッチは KaoRi にインタビューを行ない、彼女の申し立てそのものについて、さらに広く写真家とモデルの間の権力力学についてなどを論じている。またアート界が KaoRi という「ミューズ」が出した疑問にどう応答しているかも論じている。

- **Said, Edward W. *Orientalism*. New York: Georges Borchardt, 1978.**

This important publication by the early postcolonial scholar Edward Said argues that the history of West-East relations has been dominated by a repeating series of systems geared towards affirming Western supremacy and denying autonomous representation by non-Western peoples. Said argues that Western scholarship of Eastern cultures—then known as “Orientalism”—is inherently linked to imperialism, and he is deeply critical of the way in which these forms of scholarship and their methodologies were practiced.

ポストコロニアル研究の先駆者エドワード・サイードによる重要な書。西洋と東洋の関係の歴史を支配してきたのは、西洋の優越を肯定し、非西洋人の自律的表現を

否定する一連のシステムであり、それが繰り返し立ち現われることを論じている。サイドによれば、東洋文化についての西洋による研究（「オリエンタリズム」として知られてきた）は本質的に帝国主義と結びついている。こうした東洋研究の形式とその方法論の実践にサイドは強く批判的である。

- 八角聡仁「荒木経惟の写真は性差別表現か？」『デジャ=ヴュ・ビス』12号、1998年、14–15。

Yasumi, Akihito. “Araki Nobuyoshi no shashin ha seisabetsu hyogen ka?” (Are Araki Nobuyoshi’s Photographs Sexist?). *Déjà-vu bis* 12 (1998): 14–15.

This article appears in an issue of the Japanese magazine *Déjà-vu bis*, where only the portrait of Araki himself on the cover of the exhibition catalogue *Tokyo Comedy*, held in Vienna in 1997, was reproduced. The magazine’s editor-in-chief discusses Christian Kravagna’s catalogue essay and argues that its omission in the English-Japanese version of the catalogue was entirely justifiable, since the catalogue’s publishers deemed that the Kravagna essay would not produce a productive line of argument for Japanese audiences.

日本の雑誌『デジャ=ヴュ・ビス』に掲載された記事。1997年にウィーンで開催された *Tokyo Comedy* 展の図録表紙にある荒木自身の肖像写真だけが図版として掲載されている。同誌編集長である八角は、クリスチャン・クラヴァーニャの同展図録論文を英和版図録に不掲載としたことには正当性があるとしている。理由として、出版社が判断したように、クラヴァーニャ論文は日本の読者にとって生産的な論点を生むものでないからとした。